

༄། །སྐྱབས་ཇི་རིན་པོ་ཆེས་ནས་གསུངས་པའི་སྐྱབས་བླ་ཚོ་གཞི།

SANGYE MENLA RITUAL COMPOSED BY THE PRECIOUS LORD OF REFUGE

བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྡོན་ལས་འཕྲལ་སྐྱེན་ལས་བྱུང་བའི། །  
ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་བསལ་བའི་ཕྱིར། །སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

To clear away the suffering of illness  
That I and all other sentient beings endure  
Due to our previous karma or immediate circumstance  
We turn to the Medicine Buddha seeking refuge

སྐྱ་ཚོགས་ནད་ཀྱིས་མནར་བ་རྣམས། །གནས་སྐྱབས་ནད་ལས་གྲོལ་བ་དང། །  
མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། །བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

That all who are tormented by an illness  
May finally achieve awakening  
And get beyond whatever illness they encounter now along the way  
I resolve in my heart to accomplish enlightenment supreme

གཟུང་འཛིན་གཉིས་བསྐྱེད་ཚེས་རྣམས་ཀུན། །ཀ་དག་སྟོང་པའི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུང། །  
སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས། །རང་ཉིད་སངས་རྒྱས་སྐྱབས་བླ་རྒྱུར། །

All phenomena, all made up of duality,  
Are healed in pristine emptiness purity  
In emptiness immensity I am transformed instantaneously  
Into the Medicine Buddha, Sangye Menla

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །སྤྱོད་སུ་བརྩེའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང། །  
སངས་རྒྱས་སྐྱབས་བླ་འཛུལ་གྱི་ཏེ། །རང་དང་གཉིས་མེད་ཐིམ་པར་གྱུར། །

My Body, Speech and Mind now shine with brilliant light  
Reaching all the ten directions' buddhas ;  
They too now take the form of the Healer, Sangye Menla,  
And dissolve inseparably right into myself.

ཏུཤཱ། ཨོྭ་ལྷི་ཤརྩི་ལྷི་ཤརྩི་མ་དུ་ལྷི་ཤརྩི་རའ་ཇ་ས་སྐྱད་ཉེ་སྤྱ་དུ།

TEYATA OM BEKANDZE BEKANDZE MAHA BEKANDZE RADZA SAMUDGATE SWA HA  
(Number of recitations voluntary with or without melody.)

དགེ་བ་འདི་ཡིས་བདག་གཞན་རྣམས། །སངས་རྒྱལ་སྐྱབ་སྤྱ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །  
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །སྐྱབ་སྤྱེ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

By this merit, may I and every being  
Accomplish the state of Sangye Menla  
Without a single being left out  
May we all reach the healing state of the Medicine Buddha

ཉི་མ་ལྟ་སྤེལ་མ་རིག་ལུན་པ་སེལ། །ཟླ་བ་ལྟ་སྤེལ་ཉོན་མོངས་ཚ་གདུང་སེལ། །  
དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱལ་སྐྱབ་གྱི་ལྷ། །བེ་རླུང་ཡི་འོད་གྱིས་བགྲ་བྱིས་ཤོག། །།

May not knowing be dispelled, like dark by sunlight  
May afflictions be dispelled, like heat by moonlight  
May the sickness of the three poison states be cured by Sangye Menla  
May everything shine auspiciously with the light of lapis lazuli.

མཁའ་མིང་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱ་མཚོས་གསུངས་སོ། ། Karmë Chöling, August 1997

Composed by the one called Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche.

Translated and arranged for song by Jim Scott. © 2020 Marpa Foundation and Jim Scott.

---

<sup>i</sup> The duality comprised of taking perceived and perceiver to be two separate entities